

AIPPAA KATIMANIATA  
PINGAHUAT MALIGALIUQTIIT  
NUNAVUNMI

KAVAMATKUT MALIGAKHAA

MALIGAKHAQ 18

UQAUHIRMUT  
MALIGALIUQHIMAYUMUT  
AALLANNGUQTIRNIAGUT MALIGAQ

Naittumik titiraqhimayuq

Uuma Maligakhaup ihuaqhiyaa una *Inuit Uqauhinginnun Tammaqtailinirmut Maligaq* unguvarahuaqhugit iluaniittut aturunaiqtut pigamik angiqatigiigutimik Kanataup Katimavikyuangata atuliqtaa Juun 11, 2009mi.

Una Maligakhaq ihuaqhaiyuq ihuanngittunik ihuinaaqhimayuniklu uvani *Inuit Uqauhinginnun Tammaqtailinirmut Maligarmi* uvanilu nutaami *Iitariyauhimayunut Uqauhirnut Maligarmi*

Uplua Kangiqhipkarniata	Hivulliq Taiguarnia	Tuglia Taiguarniata	Unniqtauyuq Tikkuaqtauhiamyut Katimayiinnit	Unniqtauyuq Katimayituinnarnit	Pingahuat Taiguarniata	Uplua Angiqatigiingniup

Ann Meekitjuk Hanson  
Kamisinaa Nunavut

## MALIGAKHQ 18

### UQAUHIRMUT MALIGALIUQHIMAYUMUT AALLANNGUQTIRNIAGUT MALIGAQ

Kamisinaa Nunavut, uvuuna uqautjiyaupluni angiqhimayauplunilu Maligaliuqtinit, angiqtaat imaa:

#### ILANGA I

##### *Inuit Uqauhinginnun Tammaqtailinirmut Maligaq*

**1. Taamna *Inuit Uqauhinginnun Tammaqtailinirmut Maligaq* ihuaqhaqtauyuuq titiraqhimayuni uvani Ilangani.**

**2. (1) Naunaittuq imaa "Uqauhiliqinirmut Kamisina" titiraqhimayumi 1(1)mi ihuaqhiyauyuq unugvaqhugu "titiraqhimayuuq 18(1)mi" himmiqhugu uuminnga "titiraqhimayuuq 16(1)mi".**

**(2) Naunaittuq imaa "angayuqqaq" titiraqhimayumi 1(1) unguvaqtauyuuq.**

**(3) Una naunaitkutaq ilaliutihimayuuq titiraqhimayumut 1(1)mi atuqhugu ii pii sii-guti imaa :**

"Uqauhiliqinirmut Kamisinaullaktuq" naunaittuq imaa Uqauhiliqinirmut Kamisina tikkuvaqtauhimayuuq malikhugu titiraqhiamyuuq 19(1) uvani *Ilitariyauhimayunut Uqauhirnut Maligarmi; (special Languages Commissioner)*

**3. Titiraqhimayuuq 8 mi ihuaqhaqtauyuuq imaa**

**(a) unguvaqhugu** "atuni ilinniaqtuliqitjutikhaq uuktuqtauyumayuuq atuqtauliqturluunniit" **titiraqhimayuuq (1) mi himmirlugu** "atuni ilihagtumut piyakhait atuqtut tatjaluunniit hanayauliqtukhat";

**(b) unguvarlugu** "atuni ilihagtumut piyakhait, maliglugin atuni ilinniaqtuliqinikkut pinahuaqtaigit naunaiqhimayut *Ilinniaqtuliqiyitkut Maligaani* " **uqaqhimayuuq titiraqhimayumi (2)(b)(ii) mi himmirlugu** "atuni ilihagtunut ikayuutikhanut atuqtakhamik maliklugit ihuaqhihimayut ikayuutikhallu iliuraqhimayut atuqtakhamitan"; **unalu**

**(c) Aturungnairlugu titiraqhimayuuq (2)(d)(i)mi himmirlugu uuminnga:**

**(i)** ilihautit, iliharviit tamayait atuqtakhallu Inuit Uqauhiatigit piyakhait atuliriangani una titiraqhimayuuq.

**4. (1) Qaplunaatut titiraqhimayuuq 9mi ihuaqhaqtauyuuq unguvaqhugu "pre-school" himmiqhugu "preschool"mik.**

**(2) Uqautauhimayuq titiraqhimayumi 9(c)mi aturungnaiqtauyuk unalu himmautaupluni:**

- (c) hanaluni atulirilugillu laisiliqinikkut atuquyauhimayut, ayuiqhautikhat, naunaitkuttiqtuiniq ayuiqhattiariamilu piyakhat nutaqqiqiyinut havaktinullu atuqhugu *Nutaqqiqiyit Maligaat*, aallalluunniit ilihalihaarahanik munaqhiyit, taapkua piyakhat atuiriangani uvani titiraqhimayut.

**5. Qaplunaatut titiraqhimayuq 16(2)(e)mi ihuaqhatauyuk unguvaqhugu "aulapkarlugu maliklugu atuqtauyuk maligaq, aittuutiliqiniq, ilitarilugu" himmirlugu "aulapkarlugu, maliklugu atuqtauyuk maligaq, aittuutiliqiniq ilitarilugu".**

**6. Qaplunaatut titiraqhimayuq 17(2)(a)mi ihuaqhaqtauyuk unguvaqhugu "Inuit Uqasinginnik" quyaginnaq titiraqtauhimayuq himmirlugu "Inuit Uqasinginnik"mik.**

**7. Qaplunaatut titiraqhimayuq 20(2)(d)mi ihuaqhaqtauyuk unguvaqhugu "Inuit Uqasinginnik" himmirlugu "Inuit Uqasinginnik"mik.**

**8. Qaplunaatut titiraqhimayuq 24(2)(f)mi ihuaqhaqtauyuk unguvaqhugu imaittuq, kinguani "hiamitirniq itirvikluunniit".**

**9. Titiraqhimayut 25mi uvanilu 25.1mi aturungnaiqtauyuk ukuallu himmautauplutik:**

Iniqtirinikkut pinahuaqtat hakugingniutallu

25. (1) Minista ilaliutihiniaqtuq iniqtirinikkut pinahuaqtanut uqautigiyauhimayuq titiraqhimayumi 13(3)mi *Ilitariyauhimayunut Uqauhirnut Maligarmi* ahiagut naunaiyattiqhimiayumik pnahuaqtanik piyaangani tutqikhaqhimayumik atuliriangani uuminnga Maligarmik unalu, talvuuna, Ministap atulaaqtait hakugingniutit havaakhaniklu havaarilugit, ilagilugu katimaqatigiingniq, tuniyauhimayut Ministamut atuqhugit titiraqhimayut 13(3)mit (6)mut *Ilitariyauhimayunut Uqauhirnut Maligarmi*.

Qanuriliurutikhaq annautjinahuarnirmut atuqhimmaarnirmullu

(2) Uvunga ilaugami Maligarmut, atuliriangani parnaiyaut ilaqaqtukhauyuk qanuriliurutikhamik imailiuqtukhamik

- (a) naunaiyarlugit tutqikharlugillu hulitjutinik qanuriliurutikhaniklu piyakhait pitjutigilugu Inuti Uqauhianik annaktuinahuarutinik atuqhimmaarutikhanullu, pilluarutigilugit nunallaat inuillu ukiungit ihuaqhihimayut ihumaalugiyayut uqauhirnik tammailiqtunik mallautihimanahugiplguillu aallanut uqauhirnut; unalu
- (b) naunaiyattiarlugit havaariyakhat munariyayukhallu tiliuqtauyukhat atuliriangani qanuriliurutikhaq, tahapkuallu kavamatkuuyut, nanminiuyullu timiuyut, nunallaaalu inuillu.

Minista pitquillaaqtuq

(3) Ministap pitquillaaqtaa havakvia Kavamaani Nunavut inungnut timiuyurluunniit pitquligit tamainnik haffuma kitunikluunniit:

- (a) piluni tuhaqtakhanik, tuniyauhimayunik atuqtakhamulluunniit turaangaymut ayunngitainnik tunihiluni ukununga Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiitkunnut tukhiqqata uuktuquyauilluunniit uvvalunniit Ministap ihumaatigut nakuugikpagu aturiangani hakugingniutinik havaariyakhaanullu ukua Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit;
- (b) havaqatigilugit Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit hanayaangani Inuit Uqauhianik qanuq ayunnginnirmik ilittuqhaitjutikhanik turaangayunik ihuahqahimayut ukununga
  - (i) tamainnut kitunulluunniit kavamatkanni havaktinut,
  - (ii) quyaginnaq nutaqqiqiyut havaktillu ataani *Nutaqqiqiviit Maligaani* aallalluunniit ilihalihaarahanik nutarannuanik ilihaiyit, unaluunniit
  - (iii) quyaginnaq ilihaiyit ilihaqtulluunniit ataani *Ilinniaqtuliqiyit Maligaani, Ilihariaqpaallirviit Maligaaniluunniit* aallalluunniit maligaliuqhimayut atuqtauyut ilihaiyinut ilihaqtunullu Nunavunmi;
- (c) aturluni ilautquiluniluunniit ayunngitakhanut ilittuqhainirmut, uuktuut qauyihaitjulluunniit hanayauhimayuq, uuktuquyauhimayuq aulapkaqtauyurluunniit Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiitkunnit.

**10. Tititraqhiamyuq 27mi atuqtauyungnaiqtuq ukualu himmautigiyait:**

Ministap ukiumi unniutjutaa

27. Minista ilaliutiniaqtaa unniutjunmi hannaiyaqhimayumi tuniyauhimayumilu atuqhugu titiraqhimayumi 15mi *Ilitariyauhimayunut Uqauhirnut Maligarmi* atuniittumik naunaiyaqhimayumik uuminnga

- (a) tamaita huliitjutit kinguagut iniqtiriyaqhimayut aturnirlu kavamatkunnit ikayuutikhanik kingullirmi maniliqinikkut ukiungata mikhaagut atulirniagut piyakhainnik ataani uuma Maligaup;
- (b) iliurainiq, aulapkainiq havaariyalluunniit atuqtakhanik, atuqtukhanik ikayuutikhaniklu taimaa uvani;
- (c) qaffiunniit qanuriniillu unniutjutip uuktuquyauhimayullu tunihimayaita Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiitkut malikhugu titiraqhimayuq 17(1)mi, kavamatkut kiutjutaat tahapkununga unalu, unniutjut uuktuqtuyauyurluunniit qinngiyauhimakpat atuqtaunngitpalluunniit, naunaiyarlugu kavamatkut kiutjutaa; unalu
- (d) aallat tuhaqtakhat turaangayut uvunga Maligarmut maligaliuqhimayullu Ministaup ihumamikkut ihuariyait.

**11. Tititraqhimayut 28.1mit uvunga 28.4 mut atuqtauyungnaiqtuk.**

**12. Qaplunaatut titiraqhimayuuq uvani 37(2)(a)mi ihuaqhaqtauyuuq unguvaqhugu "Language Commissioner's" himmiqhugu uuminnga "Languages Commissioner's"mik.**

**13. Qaplunaatut titiraqhimayuuq uvani 39(1)(a)mi ihuaqhaqtauyuuq unguvaqhugu "Language Commissioner" himmiqhugu uuminnga "Languages Commissioner"mik.**

**14. Titiraqhimayuuq 43mi aturungnaiqtauyuuq unalu himmautigiya:**

Ihivriuhiniq ilagiplugu *Ilitariyauhimayunut Uqauhirnut Maligaq*

43. (1) kihimi aulpkaramigit uuktuqyauuniagut Maligaliuqtiit, titiraqhimayuuq 37mi *Ilitariyauhimayunut Uqauhirnut Maligarmi* aulapkaqtaa ihivriuhiniq uuminnga Maligarmik.

Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit

(2) ihivriuhiniq ataani titiraqhimayup (1)mi ilaqarniaqtuq ihivriuhimaniyanik qanurinniata Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit, qanuq aulapkaqtaugianganani atuni piyakhaupluni naunaiyarlugu havagianganani.

**15. Titiraqhimayut uvani 44(1)(g.1)mi (g.2)milu atuqtauyungnaiqtuk unalu himmautigiylugu:**

(g.1) pittiaqhimalugu atulirnia munarinialu attiqtuivik inungnik timiuyunikluunniit atuqhugu titiraqhimayuuq 44.2mi;

**16. Titiraqhimayuuq 44.1mi ihuahqtauyuuq imaa**

- (a) **ilaliutilugu "Maligaliurvingmut" kinguanut "maligaliuqhimalaaqtut" titiraqhimayumi (1)mi;**
- (b) **unguvarlugu "ihariagikpagu" himmirlugu "ihariagikpagu piyaanganani Maligaliurvik maliktakhani maligianganani una Maligaq " titiraqhimayumi (1)mi;**
- (c) **unguvarlugu"maliruagakhat" himmirlugu "maliruagakhat apiqhuiviup" titiraqhimayumi (2)mi; unalu**
- (d) **ilaliutilugu "ihumagiyaayut ihariagiyaayaanganani piyaanganani maliktakhani maligianganani Maligarmik," kinguanut "atuqtauliqtuq, " titiraqhimayumi (2)mi.**

## PART II

*Ilitariyauhimayunut Uqauhirnut Maligaq*

**17. Una *Ilitariyauhimayunut Uqauhirnut Maligaq*, S.Nu. 2008,c.10, ihuaqhiyahiamyuuq titiraqhimayuuq uvani ilanganani.**

**18. Qaplunaatut titiraqhimayuuq uvani ilanganani 13(3)(b)(v)mi ihuaqhiyaayuuq unguvaqhugu "long term goals" himmiqhugu uuminnga "long-term goals"mik.**

**19. Qaplunaatut titiraqhimayuuq 13.1 (11)mi ihuaqhiyaayuq iliutiplugu una "the" kinguanut "fiscal year of the fund is".**

**20. Titiraqhimayuuq 15(2)mi atuqtauyungnaiqtuq.**

**21. Uviititut titiraqhimayuuq 23(2)(b)mi ihuaqhiyaayuq unguvaqhugu "audio-visuelle" himmiqhugu uuminnga "audiovisuelle".**

**22. Titiraqhimayuuq 36 (3)mi ihuaqhiyaayuq unguvaqhugu "adjudicative" himmiqhugu uuminnga "legal".**

**23. Titiraqhimayuuq 37(1)mi atuqtauyungnaiqtuq unalu himmautaupluni:**

Ihivriuqhiniq tallamiat ukiut naanmata

**37. (1)** Naatkaangata tallimat ukiut aulanirmi, aullarluni hivullirmik ihivriuqhiniq kinguagut Saptaiqa 18, 2014, qaninnianiluunniit una Maligaaq atuqtauliqqat Maligaliurviupluunniit pitqukpaga, Maligaliuqtit katimayiilluunniit Malgaliurviup ihivriurniaqtait iluaniittut titiraqhimayut aulanialu uuma Maliagup, aallalu maligaliuqhimayut, atuqtakhat, maliktakhat, pinahuaqtat pitquhimayaiilluunniit Maligaliuqtiit katimayiitaluunniit Maligaliuqtit pitqugumigit.

**24. (1) Titiraqhimayuuq ilanga uvani 38(1)(f)mi ihuaqhaqtauyuuq unguvaqhugu "or (4)".**

**(2) Titiraqhimayuuq ilanga uvani 38(1)(i)mi ihuaqhaqtauyuuq unguvaqhugu "titiraqhiamyut 13(3)mi unalu (4)mi" himmirlogu uuminnga "titiraqhimayuuq 13(3)mi unaluunniit atulirianganu piyaunahuat kangiqhiyaayukhat uqautigiyayut titiraqhimayumi 13(4)mi".**

**(3) Titiraqhimayuuq ilanga uvani 38(1)(i.1)mi atuqtauyungnaiqtuq unalu himmautaupluni:**

- (i.1) aulapkarniq akikhanik uvannga Iitariyauhimayunut Uqauhirnut Atuqhimmaarianganu Akikhanut, ilaqlarluni iliurailutik uqautjiyikhanik katimayikhanik tunilugit uqautjinirmut aulapkarnirmullu atuqtakhainnik; ncluding
- (i.2) tunihiluni tuhaqtakhanik titiqqaniklu piyakhaanut titiraqhimayumi 13.1(2)mi;

## ILANGA III

### QITQANUNNGARNIQ

Naunaitkutat

25. Iuani uuma Ilanga, "*Ilitariyauhimagayunut Uqauhirnut Maligaq*" naunaittuq una *Ilitariyauhimagayunut Uqauhirnut Maligaq*, S.Nu. 2008,c.10, ihuaqhihimayaa Ilanga II. (*Loi sur les langues officielles*)

Piyauyukhaq makpiraaliuriangani inittiaqhimaittumik maligaliuqhimayumik

26. (1) Inittiaqhimaittuq maligaliuqhimayuq makpiraaliuqhimayuq malikhugu titiraqhimayuq 44mi *Inuit uqauhinginnun Tammaqtailinirmut Maligarmi*, taamna piyauyukhaunahualiqhunnguyugaluq kangiqhiyauyukhamut makpiraaliurianganilu piyakhanut atuqhugu 38mi uvani *Ilitariyauhimagayunut Uqauhirnut Maligarmi*, ihumagiyauniaqtuq makpiraaliuqhimayaani malikhugu titiraqhimayuq 38mi *Ilitariyauhimagayunut Uqauhirnut Maligarmi*.

Maligaliuqhimayuq atuqhugu *Inuit uqauhinginnun Tammaqtailinirmut Maligaa*

(2) Maligaliuqhimayuq hanyauhimagayut malikhugu titiraqhimayuq 44mi *Inuit uqauhinginnun Tammaqtailinirmut Maligarmi*, talvuuna atuqtauphaaliriarmiukhaq titiraqhimayukkut 38mi *Ilitariyauhimagayunut Uqauhirnut*, ihumagiyauniaqtuq piyaupluni atuqhugu titiraqhimayuq 38mi *Ilitariyauhimagayunut Uqauhirnut Maligarmi*.

Ilitariyauhimagayunut Uqauhirnut Atuqhimmaariangani Akikhat

27. Taamna Ilitariyauhimagayunut Uqauhirnut Atuqhimmaariangani Akikhat atuqtauliqtuq malikhugu titiraqhimayuq 25.1mi *Inuit uqauhinginnun Tammaqtailinirmut Maligaani* atuqhimmaaqtaat malikhugu titiraqhimayuq 13.1mi *Ilitariyauhimagayunut Uqauhirnut Maligarmi*.

Uqauhiliqinirmut Kamisinaullaktuq

28. Uqauhiliqinirmut Kamisinaullaktuq tikkuaqtauhimayuq ataani titiraqhimayumi 28.1mi *Inuit uqauhinginnun Tammaqtailinirmut Maligaani*, havakhimmaarniaqtuq talvani havakvingmi tikkuaqtauhimayutut ulluni atuqhugu ataani titiraqhimayuq 19 mi *Ilitariyauhimagayunut Uqauhirnut Maligarmi* kihimi hivullirmik havagluni kiglikhaqarluni upluani tikkuaqtaunirmi Uqauhiliqinirmut Kamisinaullangiata kiglikhaanik.

### ATUQTAUNAHUALIRNIQ

Atuqtaunahualirniq

29. Una Maligaq atuqtaulirniaqtuq upluani una *Ilitariyauhimagayunut Uqauhirnut Maligaq* atuqtauliqqat.